

CAMBOURAKIS

À PARTIR DE 6 ANS

Giuseppe Quarenghi, trad. de l'italien par Chopan, ill. Chiara Carrer**Les Trois petits cochons**

Une réécriture au féminin de cet incontournable. Deux frères et une sœur constituent ici la fratrie. Dès le début, le texte est drôle et fait mouche. Les personnages croqués à la craie grasse et en couleurs se détachent de façon très expressive du décor monochrome noir et blanc ; l'illustration a vraiment du caractère. Comme la petite cochonnette (!) d'ailleurs qui sauve ses frères et triomphe du loup. Pour elle, point de maison en brique, mais un grand cercle de feu qui tient l'ennemi éloigné. Mais alors, comment a-t-elle pu accueillir ses frères dans ce cercle fermé, infranchissable aux yeux et à la compréhension du lecteur ? Une fin qui ne fonctionne pas. **E.K.**

ISBN 978-2-36624-014-6

14 €

CHAN-OK

PERLES DU CIEL

3-6 ANS

Guillaume Olive, ill. He Zhihong**Voilà le loup !**

C'est le cri de Yang, jeune berger qui fait une farce aux villageois. Ils se précipitent à son secours, la première fois apeurés, la deuxième en colère, mais point la troisième... tandis que le loup affamé est là ! Version chinoise de la fable d'Ésope de celui qui criait au loup : elle nous séduit et nous dépayse par ses illustrations, dans la tradition picturale chinoise, mises en valeur par le format de l'album.

G.C.

ISBN 978-2-916899-80-0

13,25 €

DIDIER JEUNESSE

À PETITS PETONS

3-7 ANS

**Praline Gay-Para, Coline Promeyrat, Agnès Grunelius-Hollard, ill. Hélène Micou, Joëlle Jolivet, Chris Raschka****Au loup ! : 3 histoires de loup à lire et à écouter (b)**

Réunis sur le thème du loup, trois contes pour frissonner : « Roulé le loup », « Les Trois petits porceaux » et « La Petite fille et le loup ». Si ces histoires, déjà parues séparément, sont proposées à un prix intéressant, le beau cadeau de cette compilation, c'est le CD avec les voix des conteuses. Chacune d'elles fait chanter et pétiller son texte pour notre plus grand plaisir. Une excellente initiative. **G.C.**

ISBN 978-2-278-06761-9

21,30 €**CONTES**

b.

L'ÉCOLE DES LOISIRS
NEUF
8-12 ANS

Eva Almassy

Le Cadeau qui ne se donne pas

Quatre récits traditionnels venus de Hongrie, patrie d'origine de l'auteur : deux contes de sagesse à énigmes, un conte de diable, un conte merveilleux. C'est sans doute ce dernier conte merveilleux qui est le plus intéressant. Le premier récit, qui évoque les aventures tumultueuses de Satana et de son époux-frère Uryzmæg ou tout simplement « L'Intelligente fille de paysan des Frères Grimm », est une version un peu différente de toutes celles que l'on connaît. Une lecture agréable. E.C.

ISBN 978-2-211-20994-6
6,50 €



FLIES FRANCE
AUX ORIGINES DU MONDE
À PARTIR DE 11 ANS

Adapt. Magali Tardivel-Lacombe, recueillis par Mady Villard, ill. anonymes

Contes et légendes de Bornéo

De la centaine de contes recueillis et traduits par l'exploratrice Mady Villard qui a vécu sur l'île dans une famille adoptive, Magali Tardivel-Lacombe en a choisi et adapté trente-quatre, contes étiologiques mais aussi contes merveilleux ou d'animaux, intimement liés à une nature dangereuse, hostile. Ils nous entraînent dans un imaginaire riche, étonnant, et nous en apprennent beaucoup sur ce peuple méconnu, ses croyances et ses coutumes. Un voyage de 12000 kilomètres qui tient toutes ses promesses ! E.K.

ISBN 978-2-910272-80-7
20 €



GALLIMARD JEUNESSE – GIBOULÉES
À PARTIR DE 7 ANS

Contes tissés et métissés
par Muriel Bloch et William Wilson
Samangalé (a)

William Wilson découpe et utilise les motifs des pagnes africains pour réinventer personnages, animaux et paysages. Ce travail de recréation coloré a éveillé l'envie de Muriel Bloch de nous faire voyager dans l'imaginaire. Au fil d'un récit cadre qui met en scène la conteuse dialoguant avec les étoffes dans l'atelier de l'artiste, elle nous transmet une dizaine de contes plutôt courts venus du monde entier et dont l'étrangeté est un bel écho aux riches illustrations. H.K.

ISBN 978-2-07-06-39-97-7
19,50 €



GRANDIR
À PARTIR DE 7 ANS

Claude Clément, ill. Nolwenn Godais

Le Souffle de l'arbre

Inspiré d'un très bref et surprenant récit étiologique aborigène, où l'on voit des termites à l'origine des étoiles... une broderie de Claude Clément plutôt bien inspirée. Histoire de renaissance, pleine d'espoir pour les générations à venir. Une illustration légère, parfois très belle dans sa simplicité (ainsi la tornade, le paysage après l'ouragan, les petits termites sur la branche), accompagne bien le conte, même si les jolies danseuses n'ont sans doute qu'un rapport éloigné avec celles de la lointaine Australie. E.C.

ISBN 978-2-84166-502-0
15 €



a.

GRANDIR
4-7 ANS

Marjan Keshavarzi Azad, ill. Afra Nobahar, trad. en anglais par Shaqayeq Qandhari

Trois parts égales = Three equal parts

Histoire d'un partage en chaîne à la manière d'une fable philosophique. Une souris trouve un tas de blé qu'elle partage avec ses deux amis. Elle en fait un gâteau, le moineau en fait du pain qu'ils se partagent encore. Mais la fourmi aura une bien meilleure idée. Précieuse amitié qui contribue à l'enrichissement mutuel ! Les illustrations, gaies et colorées, jouent sur le contraste du rouge et du beige clair. Version bilingue français/anglais, traduite du persan. Dommage que dans la version anglaise, le texte parle d'un pain partagé en trois (au lieu des trois petits pains illustrés) et surtout que la dernière double page souffre d'une mise en pages approximative. G.C.

ISBN 978-2-84166-506-8
15 €



GRANDIR

POUR TOUS, DÈS 7 ANS

**Hassan Musa, trad. de l'arabe
par Patricia et Hassan Musa****La Chèvre de ma grand-mère,
la jarre et l'expert international**

Hassan Musa, graveur et calligraphe soudanais, vivant en France pour fuir la dictature, nous propose une fable politique, encadrée de deux devinettes, s'inspirant de formes de récits traditionnelles.

La chèvre de Grand-mère se retrouve la tête dans une jarre remplie de nourriture et ne peut plus la sortir.

La vieille femme fait appel à son voisinage, puis à Docteur NO, puis à l'expert international du FMI qui tue la chèvre, répand la nourriture, casse la jarre et propose un prêt remboursable... afin de racheter une chèvre... du Danemark. La vieille, alors, rejoint le cortège des opposants dans la rue : « Le peuple veut changer la vie ». Les illustrations sont faites d'une superposition de tissus de couleurs aux motifs divers cousus à la machine sur un fond beige damassé et de gravures noires et blanches. L'image regorge de détails qui soulignent le sens politique de cette fable. **L.D.**

ISBN 978-2-84166-484-9

15 €

GRANDIR

À PARTIR DE 6 ANS

**Jessica Reuss-Nliba et Didier Reuss,
ill. Hassan Musa****Amis d'un jour : conte
traditionnel du Nigeria**

Excellente et cruelle petite fable concernant l'amitié impossible entre un petit serpent et un tout jeune crapaud. Les deux innocents s'imaginaient pouvoir vivre une tendre amitié. Leurs mères leur remettent quelque peu brutalement les idées en place ! Dommage que les deux morales de fin soient mal exprimées et rendent peu clair le sens du récit. L'illustration, par contre, est somptueuse. Hassan Musa joue ici avec les tissus et, surtout, avec les « piqués ». Les enfants de couturières, reines des machines Singer, apprécieront ! C'est un vrai bonheur de fantaisie et de couleurs. **E.C.**

ISBN 978-2-84166-505-1

15 €

GRANDIR

À PARTIR DE 7 ANS

**Jessica Reuss-Nliba et Didier Reuss,
ill. Salah El Mur****Le Songe de la tortue : un conte
traditionnel d'Afrique**

À la suite d'un rêve, une tortue, sur les instructions de son grand-père qui lui en révèle le nom, part à la recherche d'un arbre aux fruits savoureux. Elle n'est pas la seule. Chaque animal veut alors être le premier à trouver le trésor mais se trouve contrarié dans sa course jusqu'à en oublier ce nom ô combien alambiqué : Omumborombonga ! Sauf la tortue bien sûr dont on reconnaîtra alors l'intelligence. Une histoire efficace dans laquelle l'artiste soudanais offre un bestiaire d'une belle force évocatrice. **E.K.**

ISBN 978-2-84166-504-4

15 €

HÉLIUM

POUR TOUS DÈS 5 ANS

**Irena Tuwim, traduit et adapté du
polonais par Malgorzata
Smorag-Goldberg,
ill. Monika Hanulak****Pampilio (b)**

Comme un écho au *Songe de la tortue* chroniqué plus haut, Pampilio raconte sensiblement la même histoire mais tout y est différent ! L'auteure est polonaise, sœur du célèbre poète et écrivain Julian Tuwim, elle-même poète et traductrice d'œuvres célèbres comme *Winnie the Pooh* ou encore *Mary Poppins* (on en sent l'influence). Elle propose un texte plus long mais qui sait rester enfantin, léger et se prête à la lecture à haute voix, rempli de petits détails et de réflexions qui sonnent juste.

Dans une mise en pages élégante, l'illustratrice nous offre un travail très graphique, contemporain, où les quatre couleurs utilisées impriment la rétine. Un parfait équilibre. **E.K.**

ISBN 978-2-3300-1234-2

16,90 €

LIRABELLE

POUR TOUS DÈS 7 ANS



Élisabeth Calandry,
ill. **Laurent Corvaisier**

La Chèvre menteuse

Toute parole n'est pas bonne à croire. Conte terrible où l'on voit un père tuer ses trois fils sur la foi des déclarations d'une abominable chèvre menteuse, qui sera, en fin de compte et de conte, violemment punie.

Pour des raisons qui ne regardent qu'elle, Élisabeth Calandry aime ce conte et le raconte depuis des années, ce qui fait que sa version écrite roule parfaitement bien. C'est un plaisir de la lire. Elle a joint « La Chèvre menteuse » et « La Bête malibête », comme il est fait souvent dans la tradition. Cet album nous offre donc une excellente version magnifiquement soutenue par l'illustration, puissante, âpre, à la fois colorée et tragique (non sans quelque pointe d'humour parfois à la fin) de Laurent Corvaisier. Il a su trouver juste ce qu'il fallait pour traduire en image cette histoire si cruelle, à la limite du supportable. C'est un chant à deux voix qui vient du fond des âges. Il est temps que nos chers enfants l'entendent. **E.C.**

Il existe une remarquable adaptation allemande chez le même éditeur :

Marie-Josée Jeangérard

Die Ziege lügt

C'est suffisamment exceptionnel pour le signaler et applaudir !

ISBN 978-2-35878-071-1

ISBN 978-2-35878-099-5

19 € CHACUN

THIERRY MAGNIER

À PARTIR DE 5 ANS

Agnès Domergue,
ill. **Cécile Hudrisier**

Il était une fois... Contes en haïku

Une énigme en trois vers et une illustration délicate à l'aquarelle et au crayon nous permettent de reconnaître vingt contes traditionnels au fil des pages de ce joli petit ouvrage. Même si cela n'a rien à voir avec les « haïkus » annoncés dans le titre, c'est un vrai plaisir de devinettes avec les enfants ravis de retrouver les histoires qu'ils aiment. **E.C.**

ISBN 978-2-36474-215-4

11 €



RÉÉDITIONS - NOUVELLES ÉDITIONS

NATHAN

CONTES ET LÉGENDES

À PARTIR DE 8 ANS

Lars Haraldson, ill. Jong Romano
Les Vikings

Très judicieuse réédition de ce titre sur les Vikings, où douze histoires nous font découvrir les grands récits mythologiques de leurs dieux fort bagarreurs, mais aussi des légendes tirées des grandes sagas nordiques. La source de chaque récit est donnée à la fin de l'ouvrage, qui présente par ailleurs une carte, quelques pages sur l'histoire de cette civilisation qui a dominé l'Europe pendant 250 ans et une courte mais solide bibliographie. **H.K.**

ISBN 978-2-09-25-46-16-1

7,90 €



OSKAR

HISTOIRE ET SOCIÉTÉ

8-14 ANS

Viviane Koenig

Gilgamesh, le roi qui ne voulait pas mourir

Retour du héros sumérien, géant de plus de cinq mètres, dans une adaptation intéressante : un style vivant et alerte, une mise en pages aérée, un format un peu plus grand que le format poche, un lexique, un dossier documentaire historique illustré et des pistes d'activités pédagogiques en ligne. Ceci n'est donc pas une édition de plus (deux sont disponibles à moindre prix chez Folio Junior et à l'École des loisirs dans la collection Classiques abrégés) : elle permet la découverte de ce beau récit avant le collage. **G.C.**

ISBN 978-2-35000-99-1-9

9,95 €



SEUIL JEUNESSE

LES MINIS CONTES DU TAPIS

À PARTIR DE 4 ANS

Gilles Bizouerne, ill. Alain Crozon
La Grande pêche du loup

Catherine Zarcate, ill. He Zhihong

Pourquoi le tigre ne grimpe pas aux arbres

Deux titres parus en grand format en 2008 et 2007. Cela fonctionne encore car les histoires et les illustrations sont de grande qualité et bien adaptées au jeune public. Mais on préférera toujours l'édition originale qui leur rendait vraiment honneur. **E.K.**

ISBN 978-2-02-109889-1

ISBN 978-2-02-109888-4

7,50 € CHACUN



POUR LES BONS LECTEURS ET CEUX QUI RACONTENT

SILÈNE
LES CARNETS
POUR TOUS

Henri Gougaud

Devine ! Énigmes, rébus & devinettes pour tous les âges de la vie

Un charmant petit livre qui tient dans la poche, à la mise en pages et à l'illustration en noir et blanc pleines d'inventions. Jolie réécriture des devinettes dont les réponses sont données de manière astucieuse, ne nécessitant aucune recherche lassante. Dommage qu'aucune référence ne soit donnée, ni pour les devinettes, ni surtout pour les quelques contes cités qui, pour être bien connus, méritent d'être resitués. Devinettes, charades, chansons, contes, tout est affaire de transmission. On est toujours redevable à quelqu'un, toujours vivant ou non, et la moindre des choses est de le « citer ». Quel dommage en particulier, que le conte appelé ici « Il faut le demander à mon père » ait été si maltraité, sans doute cité un peu trop hâtivement de mémoire. Il en résulte une perte de sens affligeante. Et pourtant, Abbi Patrix nous en transmet magnifiquement la version de sa mère depuis des années. Il a été publié, par ailleurs, dans l'un des deux volumes de *Contes de Norvège* chez Esprit ouvert et, tout récemment sous forme d'album, aux éditions du Genévrier. Difficile de l'ignorer. [E.C.](#)

ISBN 978-2-913947-10-8

13 €



SILÈNE
POUR TOUS



Présentée par Prosper Blanchemain,
Épiphan Sidredoux et Bernadette
Bricout

La Friquassée crotestyllonnée : rimes et jeux des enfants d'autrefois (a)

Quel beau cadeau nous font Bernadette Bricout et Henri Gougaud, directeur littéraire des éditions Silène, en rééditant ce livre mythique dont Claude Gaignebet parlait souvent avec tant de gourmandise et qu'il citait dans *Le Folklore obscène des enfants*. La préface de cet étrange recueil est datée de 1557 mais le livre n'est publié à Rouen qu'en 1601. Il s'agit d'une longue suite de 716 vers qui déroulent sans ordre, « à bâtons rompus » comme disait l'auteur anonyme, devinettes, formulettes, comptines, contrepèteries, proverbes, bribes de chansons, dictons divers que les enfants normands devaient dire et chanter à l'envi, avec cette désinvolture, cette inventivité souvent irrévérencieuse que l'on retrouve dans *Le Folklore obscène des enfants*. Ainsi entendus, ainsi notés dans le plus complet désordre. Ces vers en ancien français et sans solution de continuité seraient bien difficiles à déchiffrer si un érudit, Prosper Blanchemain (1816-1879) ne l'avait édité, sous le nom savoureux d'Épiphan Sidredoux, en langue moderne, en rendant lisible et distincte chaque partie du long poème et, surtout, en l'accompagnant de commentaires éclairés, savants et souvent pleins d'humour, renvoyant à d'autres chansons, dictons ou devinettes connus de tous... Une source infinie de petits bonheurs. Pour ceux qui s'intéressent à la culture enfantine, pour ceux qui aiment retrouver leur enfance non politiquement correcte, pour tous ceux qui s'amuse à transmettre poésie et incongruités diverses... [E.C.](#)

ISBN 978-2-913947-09-2

18 €



RESPONSABLE DE LA RUBRIQUE

Emmanuelle Kabala

RÉDACTRICES

Evelyne Cevin, Ghislaine Chagrot,
Lise Dourousseau, Emmanuelle Kabala
et Hélène Kerurier